



Mujeres de la palabra florida: comunicando pensamientos en radio *Jënpoj*

Carolina María Vásquez García

Mujer Ayuujk de Tlahuitoltepec Mixe, Oaxaca, México. Maestrante del programa Género y Cultura de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO-Sede Ecuador. Colaboradora de la radio comunitaria Mixe, *Jënpoj*

Correo: carolinavqz@gmail.com

Recibido: octubre 2012 / Aprobado: noviembre 2012

Resumen

*Las radios comunitarias operadas por las comunidades y pueblos indígenas representan un recurso vital para el fortalecimiento de la vida de las mujeres. En este texto se exponen algunas acciones colectivas que las mujeres indígenas Ayuujk (gente de la palabra florida) hemos venido realizando en la radio comunitaria Mixe, *Jënpoj* (vientos de fuego) en el pueblo Ayuujk de Oaxaca, México. ¿Qué es una radio comunitaria? ¿Cuál es el rol de la mujer indígena dentro del desarrollo de una radio comunitaria? A través del testimonio de la autora, veremos que más allá de comunicar, los programas radiales cumplen un papel transformador en los espacios de convivencia comunitaria.*

Palabras clave: radio comunitaria, mujeres Ayuujk, relaciones de género, pueblos indígenas

Resumo

*As rádios comunitárias operadas pelas comunidades e povos indígenas representam um recurso fundamental para melhorar as condições de vida das mulheres. Este texto expõe algumas ações coletivas que as mulheres indígenas Ayuujk (gente da palavra florida) vêm realizando na rádio comunitária Mixe, *Jënpoj* (ventos de fogo) no povo Ayuujk, de Oaxaca, México. O que é uma rádio comunitária? Qual é o papel da mulher indígena no desenvolvimento de uma rádio comunitária? Pelo testemunho da autora, veremos que além de comunicar, os programas de rádio cumprem um papel transformador nos espaços de convivência comunitária.*

Palavras-chave: rádio comunitária, mulheres Ayuujk, relações de gênero, povos indígenas



La radio comunitaria Mixe, Jënpoj

Por diferentes que sean los matices con que pueden definirse las radios comunitarias, por diversas que sean sus prácticas, hay algo común entre ellas que las identifica y les otorga sentido: su carácter de medios de comunicación orientados a facilitar “la expresión de mujeres y hombres que por mucho tiempo han guardado la memoria colectiva” (Mata, 1995:17) De acuerdo con Calleja y Solís, la radio comunitaria es un proyecto político, en el sentido de que asume compromisos y toma posición respecto de la problemática concreta en que vive y se ubica en el contexto social en donde se desarrolla (Calleja y Solís, 2005: 24) .

En México, el tema de las radios comunitarias sigue siendo polémico, sobre todo en cuanto al reconocimiento de las características particulares que le otorgan los pueblos indígenas, como son los derechos de la libre autodeterminación y la autonomía de los pueblos. Sin embargo, en el interior de sus comunidades son legitimadas, respaldadas y apoyadas, como es el caso de la Radio Comunitaria Mixe Jënpoj, que se transmite en las comunidades del pueblo Mixe.

El pueblo Mixe o Ayuujk se encuentra en la Sierra Norte de Oaxaca (México); su territorio se divide en tres zonas climática: la zona alta o fría, la zona media o templada y la zona baja o de clima caliente. La mayor parte del territorio es montañoso y de difícil acceso.

Se compone de comunidades y localidades asentadas dentro de 19 municipios. Nuestras comunidades se caracterizan por el idioma Ayuujk (la palabra ayuujk, desde la variante de Tlahuitoltepec, significa: ääw, boca, yuuk, bosque, monte; así, ayuujk, se traduce como “la palabra del bosque o del monte”, o “el idioma florido”; metafóricamente: la palabra florida). También se especifica por su música y sus propias formas de organización comunitaria, que es la asamblea comunal y el sistema cargos comunitarios.

Dentro de los municipios de la parte alta se encuentra Tlahuitoltepec o Xaamkëjxpë. Se caracteriza por su clima frío y por su asentamiento en el nudo del Zempoaltépetl, cerro de las veinte divinidades o de los veinte picos. También por su música, interpretada por las bandas filarmónicas y sus proyectos de educación y de comunicación comunitaria, como la Radio Comunitaria Mixe, Jënpoj, que han sido proyectos pilotos en el desarrollo comunitario del municipio.

La historia de la radio comunitaria Jënpoj (vientos de fuego) comparte con otras radios la lucha por defender el derecho a la libertad de expresión, sobre todo, en nuestra lengua Ayuujk, como parte del derecho al

uso del espacio aéreo de nuestro territorio, con una diversificación de medios comunicativos, ya que los canales de comunicación tradicionales fueron rebasados por la misma dinámica de la comunidades, pero también como resistencia, y para superar el aislamiento físico-simbólico e histórico de los pueblos (Vásquez, 2010:30).

La radio comunitaria Mixe Jënpoj es un proyecto de comunicación comunitaria que lleva once años transmitiendo el pensamiento, las palabras, la cultura e identidad de las comunidades Mixes, Zapotecas y Chinantecas, entre otras. Es un espacio construido por jóvenes estudiantes, profesionales, autoridades, comuneros y comuneras Ayuujk con la finalidad de visibilizar, compartir y fortalecer el pensamiento colectivo de las mujeres y los hombres del pueblo Ayuujk que por mucho tiempo se han visto restringidos y hoy pueden ser convertidos en vientos de palabras.

El proceso de la radio ha sido fundamental para desarrollar tres ejes de trabajo como principio colectivo. El primero, nakyäjpwxwëjë implica que la radio tendrá la característica de transmitir temas educativos y culturales, que cumplan la función de revitalizar nuestra forma de vida e impulsar a la gente hacia el desarrollo y planeación comunitaria. El segundo eje es el natyukmatowë, que alude a que la gente de la comunidad participe, informando algún hecho trascendente, desde fuera y dentro de la comunidad. Un tercer eje es kajpxyëyën, un espacio donde se difunden temas de interés común, tales como derecho indígena, autonomía, medio ambiente, recursos naturales, relaciones de género, entre otros (Folleto Jënpoj, 2001).

Dentro de estos ejes de trabajo participan mujeres, niñas, jóvenes, hombres, autoridades, organizaciones y colectivos con el fin de diversificar el contenido de la radio. Las comunidades Mixes –por medio de sus autoridades comunitarias– son el pilar del sostenimiento de la radio con sus aportaciones mediante donaciones, respaldo y apoyo para la consecución y renovación del permiso.

Finalmente, la radio comunitaria Jënpoj “pasa por romper barreras ideológicas y esquemas mentales, por aprender las nuevas tecnologías de la comunicación, el malabarismo para conseguir recursos apostándole a la participación activa de sus escuchas y por la capacitación constante de sus integrantes voluntarios” (Vásquez, 2010:33).

Las mujeres de la palabra florida en los vientos de fuego

Los medios de comunicación comunitaria tienen trascendencia en la vida de las mujeres indígenas, ya



que desde sus propias miradas, pensamientos y palabras narran sus vidas. A pesar de la apertura en los medios comunitarios, son pocas las mujeres indígenas que han tenido acceso a este medio, por la historia del “machismo” heredada del colonialismo, “en donde las mujeres siempre se perciben en oposición a los hombres, en los que el patriarcado significa necesariamente un dominio masculino y en los que se asume implícitamente que los sistemas religiosos, legales, económicos, familiares, y *comunitarios*, son contruidos por hombres” (Mohanty, 2008:152, las cursivas son mías).

Esta herencia sigue marcando la desigualdad entre mujeres y hombres; y muchas mujeres indígenas siguen teniendo restricciones para acceder a espacios comunitarios como las asambleas, los cargos comunitarios, el ejercicio de la palabra en medios de comunicación.

Las mujeres Ayuujk (palabra florida), somos diversas y habitamos en las comunidades del pueblo Mixe. Hemos tenido una trascendencia histórica en la vida de nuestras comunidades y del pueblo Ayuujk; nuestras abuelas, madres han sido portadoras de la resistencia de la invasión, de la aculturación y despojo de nuestros derechos colectivos e individuales.

La lengua es una pieza fundamental para comprender la vida e historia de las mujeres Ayuujk. Aparecen como protagonistas de la vida en la narración de cuentos, historias colectivas de las comunidades, de los caminos que traspasaron para conocer la gente no Ayuujk, los procesos de contacto, la enseñanza de la castellanización y la evangelización que llegó en las comunidades.

Lo más importante de las narraciones son las resistencias que construyeron las mujeres desde diversos espacios. A saber, “el caso de Tajëëw (personaje femenino) representa la fuerza, la energía sobrehumana y sobrenatural; ella es femenina, es la hermana de Konk (el rey de los mixes) mientras él luchaba contra los españoles, su hermana Tajeew era la mensajera y abría caminos. En la tradición oral aparece en diversas formas como la madre dadora y guía de la vida, diosa del agua y de la tierra” (Vásquez, 2012: 324).

En la actualidad las mujeres Ayuujk desempeñan distintos roles importes para la reproducción de la vida comunitaria desde su participación como curanderas, parteras, artesanas, músicas, maestras, autoridades comunitarias (su participación en la arena política es reciente en algunas comunidades) y comunicadora, entre otras.

Las mujeres Ayuujk también emigran hacia las grandes urbes, viven una infinidad de experiencias de

discriminación y de no reconocimiento como sujetos de derechos, como son las trabajadoras del hogar.

Los grandes medios de comunicación continúan representando a las mujeres indígenas como objetos del folklor, lo que refuerza la discriminación. Carballo lo describe apropiadamente: “la imagen de indias Marías es la más socorrida, el indio sentado o dormido junto a un nopal o tirado de borracho. El indio pendejo, al que fácil se le engaña, las chachas, mi muchacha” (Carballo, 2008 citada en Vásquez, 2010:26).

Dentro de este contexto, la radio comunitaria Jënpoj cumple un papel importante para visibilizar y transformar la realidad que vivimos las mujeres Ayuujk. Es un espacio que, por su misma naturaleza comunitaria, permite que mujeres hablen, narren, propongan e incidan con sus pensamientos y sueños.

A partir de actividades –talleres, foros, encuentros y días conmemorativos– que convoca la radio comunitaria Jënpoj, nuestras experiencias de comunicar e informar han sido rebasadas por acciones colectivas entre mujeres y hombres. Por ejemplo, a raíz de una convocatoria sobre un foro en materia de Derechos a la Salud Sexual y Reproductiva, se han conformado grupos de trabajo de jóvenes, mujeres y hombres, para la producción de programas radiofónicos.

Otro de los efectos transformativos, –específicamente en la vida de las mujeres de Tlahuitoltepec– es la participación y apropiación de un medio de comunicación a través del que se visibilizan y se reflexionan las relaciones de género en la vida comunitaria. Las mujeres que han participado o participan en la radio han empezado a sumarse de manera activa en los asuntos de desarrollo comunitario, asumiendo cargos políticos comunitarios.

Eso tiende a transformar las relaciones de género en espacios públicos que, un principio eran solo para hombres.

Mujeres Ayuujk, específicamente de Tlahuitoltepec, también participan activamente en la fiesta de la radio, algunas voces dejan memoria y animan a seguir:

Gracias al dador de vida, que les ayuda a crecer y tejer sus conocimientos para tener un medio donde pueda saludar a mis hijos e hijas que están trabajando en Oaxaca que el dador de vida los ayude desde donde estén...y este medio sea grande para expandir nuestra palabra. Nunca pensé que a mi edad pudiera escuchar la música de mi pueblo y ver la radio, por eso vine a la fiesta de la radio (Folleto Mujeres Jënpoj, 2009).

A partir del entusiasmo y apoyo de mujeres adultas que participan en los eventos y en el aniversario de la radio,



nosotras las mujeres jóvenes, algunas de ellas también madres y estudiantes, nos reunimos para construir un espacio específico de y para las mujeres Ayuujk en la radio comunitaria Jënpoj.

De esta manera, surge un grupo de mujeres que participan en la radio comunitaria, estamos “con nuestras energías, pensamientos y palabras para fortalecer la radio comunitaria” (Folleto Mujeres Jënpoj, 2009).

Desde el espacio colectivo apuntamos generar espacios de visibilidad de las mujeres Ayuujk, desde su pensamiento y palabra a través de las radios comunitarias, conduciendo programas de radios para el fortalecimiento de la vida y cultura de sus comunidades.

Somos mujeres comunicadoras que enlazan la participación de mujeres que no pueden estar físicamente en la radio, presentamos su opinión, su fuerza para hacer vivir la radio. Las mujeres –al igual que los hombres– que expresamos nuestra opinión, estamos conscientes que tener una radio comunitaria, abierta para expresar nuestros pensamientos. Es un reto, un esfuerzo comunitario que proyecta un sentido de pertenencia:

Decimos que esto no es cualquier cosa, porque apenas nos la dieron, porque los jóvenes pusieron su voluntad y su conocimiento para tener un medio donde nosotros hablemos, nos informemos... por eso no hay que decir que solo lo debemos escuchar... también hay que defenderlo así como nos gusta escucharlo. Hay muchas personas que desaparecen, que mueren, los que dicen la verdad en este medio que nos informa, que nos dice lo que pasa en el mundo” (Folleto Mujeres Jënpoj, 2009).

La comunicación en lengua materna –la gran parte de la población, sobre todo mujeres, son monolingües– ha hecho que nosotras como mujeres Ayuujk, identifiquemos nuestras propias experiencias de subordinación y discriminación que vivimos a nivel individual y colectiva.

Ante este escenario, Lagarde afirma que, “la situación expresa la existencia concreta de las mujeres particulares a partir de sus condiciones reales de vida: la formación social en la que nace, vive y muere cada una, las relaciones de producción-reproducción y con ello la clase, el grupo de clase, el tipo de trabajo o de actividad vital, los niveles de vida y el acceso a los bienes materiales y simbólicos, la lengua la religión, los conocimientos, las definiciones políticas.” (Lagarde, 2003: 33, 34).

A partir de estas realidades, vivencias, sueños y acciones colectivas comenzamos a generar espacios de participación, diálogo, y fortalecer nuestra palabra desde nuestro idioma y cultura, por medio de nuestra participación en la radio comunitaria Jënpoj.

Nuestro quehacer radiofónico es diverso, una de las actividades que realizamos es la recopilación de testimonios de mujeres, su historia, su papel en la vida comunitaria. También hablamos de temas trascendentes en nuestras vidas, como es la salud sexual reproductiva, salud materna, participación social y política, migración, defensa de nuestro territorio y de nuestros derechos individuales y colectivos.

Uno de los programas que dirigen mujeres jóvenes de Tlahuitoltepec es Maxän tuu’ (camino de las y los dioses), aborda temas de la sabiduría y la filosofía de mujeres Ayuujk. Por ejemplo, mujeres Xëëmapyë (curanderas) visibilizando su papel fundamental en los espacios rituales y su rol especial por el conocimiento que poseen para la construcción del diálogo, reconocimiento y respeto entre mujeres y hombres en la vida comunitaria.

De esta manera, vamos colocando temas relacionados con la tradición oral, la historia y temas actuales. Construimos espacios y alianzas (con organizaciones civiles, autoridades comunitarias) con el fin de que “las mujeres Ayuujk se sientan acompañadas y apoyadas para buscar soluciones a las problemáticas que enfrentan a diario, como la violencia y la discriminación (Folleto Mujeres Jënpoj, 2009).

La radio transforma la vida de los hombres y mujeres de las comunidades. Anteriormente, los hombres y, sobre todo, las mujeres no podían expresar su palabra en un medio como la radio. Ahora es uno de los espacios vitales en donde las mujeres podemos dar a conocer nuestras inquietudes, propuestas y sueños.

Finalmente, podemos concluir que la participación de las mujeres en las radios comunitarias indígenas traspasan los roles tradicionales del ser mujer para salir e ir a la radio, tomar el micrófono y decir su palabra. A partir de nuestra participación en la radio comunitaria Mixe Jënpoj hemos tenido la oportunidad de conocer lo que caracteriza una radio comunitaria, sus retos y desafíos para su funcionamiento y sostenimiento, así como su impacto en la vida comunitaria y en las relaciones entre hombres y mujeres. La radio comunitaria, en contextos de marginación y pobreza, en donde la mayor desventaja lo viven las mujeres, juega un papel transformador y reivindica la historia propia de las mujeres indígenas Ayuujk.

Las mujeres comunicadoras de Jënpoj juegan cada vez más un papel político a nivel comunitario. A través de sus programas radiales construyen conciencia social de los diversos problemas que existen en sus comunidades e incluso abordamos temas considerados tabúes, por ejemplo, en materia de sexualidad y género. Los temas que abordamos generan transformaciones en nuestras propias vidas y a nivel colectivo.

La radio comunitaria Jënpoj tiene fuertes retos de mantener su programación. Pero la presencia de las mujeres en la dirección y producción de la radio representa

un paso fundamental de una acción colectiva de mujeres y hombres Ayuujk que se apropian de la tecnología y de la palabra para hacer visible sus realidades cotidianas. ■

Bibliografía

Calleja, Aleida y Beatriz Solís. *Con permiso: la Radio Comunitaria en México*. México, AMARC-México, 2005.

Colectivo Jënpoj. *Folleto Jënpoj*. Oaxaca: 2001.

Mata, María Cristina. *Las mujeres en las radios populares. Mujer y radio popular*. Quito, ALER, 1995.

Mohanty, Chandra Talpade. *Bajo los ojos de occidente: academia feminista y discursos coloniales*, En Suarez L. y Hernández Aída, ed., *Descolonizando el feminismo. Teorías y prácticas desde los márgenes*. Valencia, Ediciones Cátedra-Universidad de Valencia, 2008.

Mujeres mixes. *Mujeres mixes tejiendo historia*. Folleto Mujeres Jënpoj. Oaxaca, WACC. 2009

Largarde y de los Ríos, Marcela. *Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas*. México, UNAM. 2003.

Vásquez, García Sócrates. *El derecho a adquirir, operar y administrar medios de comunicación: un derecho postergado de los indígenas en México*. Aquí estamos IFP, 2010: 23-36.

Vásquez, García Carolina, M. *Miradas de las mujeres ayuujk: nuestra experiencia de vida comunitaria en la construcción del género. Género, complementariedades y exclusiones en Mesoamérica y los Andes*. Quito, Abya Yala. 2012.

El club de la pelea

Gobierno y medios, un entramado de fuerzas y debilidades

Gustavo Abad

El conjunto de ensayos recogidos aquí dan cuenta de unos hechos, unos discursos y unos actores políticos y sociales que han tenido tiempo de evolucionar en estos años. Y en ese proceso, algunos se reafirman y otros se niegan a sí mismos. El Lucio Gutiérrez que huyó en helicóptero de la ira popular no se parece al personaje que ahora intenta aglutinar a la oposición; el Paco Velasco que abdicó del espejismo de la objetividad y ofreció los micrófonos de su radio para que se expresara la diversidad cultural no se parece al asambleísta que hace esfuerzos ahora por mantenerse en la gracia del poder; el Rafael Correa que capitalizó la ola de indignación moral para llegar al poder con un discurso esperanzador no se parece al mandatario intolerante que clausura el diálogo y anula la crítica como recursos del pensamiento; los medios tradicionalmente alineados con el discurso del orden y la estabilidad no se parecen a los medios que hoy se vuelcan al activismo político, y se muestran complacientes con actos desestabilizadores como el intento de golpe de Estado del 30 de septiembre de 2010; el diario El Telégrafo, que propuso narrativas frescas y enfoques distintos en sus inicios, no es el mismo que ahora se muestra obsecuente con el poder político.

Pídalo a: libreria@ciespal.net

